



novotruck GmbH – Rothenfelder Straße 56 – D-33775 Versmold

## Ogólne warunki zakupu (stan na styczeń 2007)

### I. Obszar obowiązywania

1. Nasze warunki zakupu obowiązują dla umów wszystkich niemieckich spółek należących do grupy przedsiębiorstw novotruck GmbH.
2. W stosunkach handlowych naszego przedsiębiorstwa z innym przedsiębiorstwem, osobą prawną prawa publicznego i/lub z publiczno-prawnym majątkiem rzeczowym obowiązują wyłącznie zawarte poniżej warunki handlowe.
3. Nasze warunki handlowe obowiązują także dla wszystkich przyszłych stosunków handlowych.
4. Odbiegające od nich warunki naszego partnera handlowego nie mają mocy obowiązywania.
5. Nasze warunki handlowe obowiązują również wówczas, gdy zrealizujemy transakcje w świadomości istnienia sprzecznych z naszymi lub odbiegających od nich warunków handlowych naszego partnera handlowego.
6. Nasze warunki handlowe obowiązują tylko w przypadku, gdy z naszym partnerem handlowym nie dokonaliśmy innych pisemnych ustaleń.

### II. Obowiązujące prawo

Jeśli nasze warunki handlowe nie zawierają żadnych szczególnych uregulowań, obowiązuje, przy wykluczeniu prawa zagranicznego, wyłącznie prawo niemieckie dla stosunków prawnych stron wewnątrz naszego kraju (prawo niemieckie). Stosowanie porozumienia Organizacji Narodów Zjednoczonych w kwestii handlu międzynarodowego (CISG) jest wykluczone.

### III. Miejsce wypełniania

Miejsce wypełniania wszelkich zobowiązań z zamówienia jest nasza siedziba.

### IV. Dochowanie tajemnicy

1. Oznaczone przez nas jako poufne informacje i dokumenty, wiedza techniczna i handlowa, szczególnie ilustracje, rysunki, obliczenia, muszą być zachowywane w ścisłej tajemnicy. Nasz partner handlowy może udostępnić je osobom trzecim wyłącznie po uzyskaniu naszej wyraźnej pisemnej zgody.
2. Udzielonych poufnych informacji partner handlowy może używać jedynie w celach zrealizowania umowy. Udostępniane przez nas poufne dokumenty muszą być zwrócone bez dodatkowego wezwania niezwłocznie po zrealizowaniu umowy.
3. Zobowiązanie do zachowania tajemnicy obowiązuje również po zrealizowaniu umowy.
4. Wygasa ono pod warunkiem, że wiedza zawarta w przekazanych dokumentach lub informacjach jest ogólnie znana.
5. Pozostałe prawa, szczególnie prawa własności, marki oraz prawo autorskie są zastrzeżone.

### V. Kompensata i zatrzymanie

Wobec naszych roszczeń nasz partner handlowy może przeprowadzić kompensatę tylko wówczas, gdy jego świadczenie przeciwne jest niepodważalne i uznane za obowiązujące prawnie; Prawo do zatrzymania może nasz partner handlowy wykorzystać tylko wówczas, gdy polega ono na roszczeniach z tego samego stosunku prawnego.

### VI. Przekazywanie praw i obowiązków

Przekazywanie przez naszego partnera handlowego praw i obowiązków określonych umową wymaga naszej pisemnej zgody. W przypadku odstąpienia zobowiązań pieniężnych osobie trzeciej mamy w dalszym ciągu prawo do zapłaty na rzecz naszego partnera handlowego.

### VII. Zamówienia

Nasze zamówienia są obowiązujące tylko wówczas, gdy zostały złożone pisemnie lub potwierdzone w nawiązaniu do ustnego lub telefonicznego zamówienia.

### VIII. Ceny

1. Obowiązują ceny podane w naszych zamówieniach. Ceny zawierają ustawowy podatek obrotowy, w przypadku dostawy na koszt dostawcy zawierają również koszt opakowania, w przypadku importu zawierają również cło i inne opłaty związane z przywozem.
2. Jeśli z naszym partnerem handlowym zawrzemy zgodnie postanowienie „ceny do ustalenia”, wówczas cena obowiązująca w dniu dostawy jest traktowana jako obowiązująca.
3. W przypadku stosunku handlowego, którego przedmiotem jest regularny odbiór przez nas towaru, nasz partner handlowy zobowiązuje się, również przy zobowiązujących ustaleniach cenowych, uwzględnić również zmiany cen na naszą korzyść, szczególnie, jeśli obniża on przedmiotowe ceny wobec wszystkich lub dużej części swoich odbiorców.
4. Punkt 3. obowiązuje odpowiednio w przypadku stosunku handlowego, którego przedmiotem jest towar, który zostanie odebrany dopiero po upływie czterech miesięcy od podpisania umowy.
5. Wynagrodzenie lub odszkodowanie za wizyty, za przygotowanie ofert, prospektów, kosztorysów itp. przynajmniej wyłącznie wówczas, gdy zostało to wcześniej wyraźnie ustalone.

### IX. Właściwości towaru

1. Jeśli przy składaniu zamówienia odnosimy się do przekazanych rysunków, ilustracji, rozliczeń, planów i tolerancji, ustalamy z naszym partnerem handlowym wynikające z tego właściwości jako umownie obowiązujące w stosunku do podlegającego dostawie towaru. Dotyczy to również wyglądu zewnętrznego i oznaczenia według naszych wskazówek.
2. Przekazanie przez nas rysunków, ilustracji, rozliczeń, planów i zakresów tolerancji nie zwalnia naszego partnera handlowego z jego obowiązku w zakresie sprawdzenia tych dokumentów pod względem ich poprawności i możliwości stosowania przy produkcji i dostawie zamówionych produktów.
3. Jeśli nasze zamówienia opierają się na próbkach i wzorcach, wówczas właściwości tych próbek i wzorców obowiązują jako gwarancja ze strony partnera handlowego.
4. Jeśli na podstawie wcześniejszych zamówień lub w ramach długoterminowego porozumienia w sprawach dostaw zamawiamy większą ilość produktów tego samego rodzaju, nasz partner handlowy jest zobowiązany do informowania nas przed dostawą o zmianach dotyczących specyfikacji, produkcji i procesu produkcji, składu i zawartości oraz o zmianie poddostawcy naszego partnera handlowego.
5. Wszelkie zmiany ilościowe i jakościowe względem naszego zamówienia oraz inne późniejsze zmiany umowy uchodzą za uzgodnione dopiero po udzieleniu przez nas wyraźnego pisemnego potwierdzenia.

### X. Opakowanie

1. Zwrot opakowania wymaga oddzielnego porozumienia. Jeśli uzgodniono zwrot materiału opakowaniowego, wówczas następuje on na ryzyko i koszt naszego partnera handlowego.
2. Nie podlegający przetworzeniu na surowce wtórne materiał opakowaniowy nasz partner handlowy musi na nasze życzenie odebrać od nas lub zutilizować na jego własny koszt.

### XI. Dostawa i opóźnienie dostawy

1. Podane w naszym zamówieniu terminy dostawy oraz okresy realizacji są wiążące. Okresy realizacji rozpoczynają się wraz z dniem zamówienia (data zamówienia).
2. W ciągu okresu realizacji lub w terminie dostawy towar musi znaleźć się u nas lub w podanym przez nas miejscu odbioru.
3. Jeśli spodziewane są opóźnienia, nasz partner handlowy musi nas o tym niezwłocznie pisemnie poinformować.
4. W przypadku przesyłek spedycyjnych będziemy otrzymywać w dniu wysyłki zestawienie wysłanego towaru.
5. W listach przewozowych i etykietkach na/w opakowaniach muszą być podawane nasze numery zamówienia, ilości i jednostki ilości, waga netto i brutto oraz ewentualnie również ciężar rozliczeniowy, oznaczenie artykułu i numer artykułu oraz w przypadku dostaw częściowych również ilość pozostała.
6. W przypadku zwłoki w dostawie mamy wobec naszego partnera handlowego prawo do ryczałtowego odszkodowania za zwłokę w wysokości 1,5% ustalonej ceny zakupu za zakończony tydzień kalendarzowy, łączna kwota ryczałtu wyniesie maksymalnie 10% ceny zakupu. Dalej idące, przysługujące nam na mocy ustawowej prawa i roszczenia (odstąpienie od umowy, odszkodowanie) pozostają zastrzeżone. Partnerowi handlowemu przysługuje prawo do przedstawienia nam dowodów, że w wyniku opóźnienia nie powstała żadna lub istotnie niewielka szkoda. Wyznacza się większą lub mniejszą kwotę odszkodowania, jeśli możliwe będzie udowodnienie przez nas wyższej, lub przez naszego partnera handlowego niższej szkody.

### XII. Odbiór towaru

Przed upływem terminu realizacji lub przed terminem dostawy nie jesteśmy zobowiązani do odbioru towaru.

### XIII. Przedstawienie rachunku i płatności

1. W celu sprawnego i właściwego opracowania przez nas rachunków nasz partner handlowy jest zobowiązany, na wszystkich rachunkach podawać nasz numer zamówienia, ilości i jednostki ilości, wagę netto, brutto oraz ewentualnie ciężar rozliczeniowy, oznaczenia artykułów wraz z numerem artykułu, a w przypadku dostawy częściowej również ilość pozostająca do odbioru.
2. Bez powyższych danych nie odpowiadamy za opóźnienia przy opracowywaniu i regulowaniu rachunków.
3. W przypadku płatności w ciągu 8 dni od otrzymania niekwestionowanej, pełnej dostawy towaru oraz otrzymania rachunku ustalamy z naszym partnerem handlowym 3 % skonto.
4. Opóźnienie w czasie w wyniku wystawienia nieprawidłowego lub niepełnego rachunku pozostaje bez wpływu na wymienione wyżej skonto.
5. Roszczenie naszego partnera handlowego co do odszkodowania za zwłokę ogranicza się do przewidywalnej dla nas, typowej lub konkretnej i zapowiedzianej przed zaistnieniem zwłoki szkody, chyba że nasze opóźnienie polega na poważnym zaniedbaniu lub zamierzonym działaniu.
6. Przysługujące naszemu partnerowi handlowemu prawo do odszkodowania zamiast świadczenia w przypadku naszego opóźnienia w dokonywaniu płatności jest ograniczone do tego, że jako odszkodowanie może być wymagana maksymalnie wartość zlecenia, chyba że nasza zwłoka wynika z dużego zaniedbania lub zamierzonego działania.

#### **XIV. Zastrzeżenie własności**

1. Towar lub jego części oddane do dyspozycji naszemu partnerowi handlowemu stanowią w dalszym ciągu naszą własność.
2. Obróbka lub przetwarzanie przez naszego partnera następuje na naszą rzecz. W przypadku łączenia lub mieszania z innymi ruchomymi rzeczami zachowujemy współwłasność w odniesieniu do nowej rzeczy w stosunku wartości dostarczonej przez nas rzeczy do innych rzeczy w momencie łączenia lub mieszania.
3. Nasz partner handlowy ma obowiązek ubezpieczenia przed szkodami związanymi z pożarem, działaniem wody lub skutkami kradzieży przekazanych przez nas narzędzi, maszyn, części maszyn lub pozostałych oddanych przez nas do jego dyspozycji urządzeń na własny koszt.
4. Jesteśmy upoważnieni do zapewnienia odpowiedniej ochrony ubezpieczeniowej zgodnie z cyfrą 3 w przypadku, gdy nasz partner handlowy nie przedstawi nam na nasze zadanie w ciągu wyznaczonego przez nas terminu dowodów na istnienie odpowiedniego ubezpieczenia od skutków wyżej nazwanych zagrożeń w stosunku do przekazanych mu narzędzi, maszyn, części maszyn lub pozostałych oddanych mu do dyspozycji urządzeń.
5. Nasz partner handlowy jest zobowiązany do przeprowadzania wymaganych zabiegów konserwacyjnych i serwisowych przekazanych mu przez nas narzędzi, maszyn, części maszyn lub pozostałych oddanych mu do dyspozycji urządzeń na własny koszt i w odpowiednim terminie oraz do niezwłocznego informowania nas o ewentualnych awariach.

#### **XV. Braki**

1. Zawieramy z naszymi partnerami handlowymi porozumienia jakościowe. Nasz partner handlowy zobowiązuje się do kontroli jakości wychodzącego towaru oraz do zwracania naszej uwagi na istniejące wątpliwości co do potencjalnych braków jakościowych.
2. Jesteśmy zobowiązani zgodnie z § 377 HGB (Obowiązek kontroli i reklamacja) jedynie do kontroli minimalnej na podstawie listu przewozowego i pod kątem szkód transportowych.
3. W przypadku braków jakościowych jesteśmy uprawnieni do wymagania od naszego partnera handlowego usunięcia braków zgodnie z naszym wyborem lub dostarczenia nowej rzeczy. Jeśli jesteśmy uprawnieni do odstąpienia od umowy, możemy ograniczyć nasze odstąpienie do związanej z wybrakowaną częścią danej dostawy lub ogłosić odstąpienie od warunków umowy w związku z całą dostawą. Bez względu na powyższe przysługują nam w dalszym ciągu istniejące zgodnie z prawem roszczenia i prawa.
4. Gwarancja wynosi 36 miesięcy, licząc od przeniesienia ryzyka.
5. Jeśli możemy odstąpić od umowy przeciwko naszemu partnerowi handlowemu zgodnie z § 478 BGB, przedawnienie naszych określonych w §§ 437 i 478 II BGB roszczeń wobec naszego partnera handlowego z powodu braków sprzedanej naszemu odbiorcy lub nowo wyprodukowanej rzeczy następuje najwcześniej sześć miesięcy od czasu wypełnienia roszczeń naszego odbiorcy.
6. Jeśli dostarczony przez naszego partnera handlowego towar jest wybrakowany i nasz partner handlowy ma z tego powodu roszczenia o uzupełnienie, wymianę, spłatę (części) ceny, zwrot nakładów lub odszkodowanie wobec swojego poddostawcy, odstępuje on nam już teraz te roszczenia w porozumieniu z nami dla naszego bezpieczeństwa. To odstąpienie zabezpieczeń jest warunkowe; wygasa, gdy nasz partner handlowy spełnił wobec nas wszelkie roszczenia związane z wybrakowanym towarem. Nie będziemy robić użytku z tego odstąpienia, jeśli dostawca spełni wobec nas swoje brakujące zobowiązania.
7. Jeśli nasz partner handlowy skorygował dostarczony towar lub jego części, wymienił je lub zreperował, wówczas obowiązuje dla skorygowanej lub wymienionej lub naprawionej części nowy okres gwarancji wynoszący 36 miesięcy od momentu skorygowania, wymiany lub odbioru usługi naprawczej.
8. Za sprawą tego uregulowania dłuższe ustawowe okresy przeterminowania nie zostają skrócone i przepisy prawne odnośnie hamowania i nowego rozpoczęcia okresów nie zostają ograniczone.

#### **XVI. Odpowiedzialność naszego partnera handlowego**

1. Jeśli zostaną nam przedstawione roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub na podstawie pozostałych okoliczności odpowiedzialności cywilnej i jeśli w tym przypadku winę za wadliwość lub szkodę produktu ponosi nasz partner handlowy lub jeśli przyczyna pochodzi z jego obszaru kompetencji lub organizacji, wówczas nasz partner handlowy ma obowiązek zwolnić nas z wynikającej z tego odpowiedzialności na pierwsze wezwanie, jeśli ponosi on samodzielnie odpowiedzialność w stosunku zewnętrznym.
2. W ramach jego odpowiedzialności za szkody wynikające z punktu 1 nasz partner handlowy jest również zobowiązany do pokrycia wydatków, które wynikają z lub w związku z przeprowadzoną przez nas akcją odwoławczą. O treści i zakresie koniecznych do przeprowadzenia środków odwoławczych informujemy naszego

partnera handlowego – jeśli będzie to możliwe – oraz damy mu możliwość do zajęcia stanowiska.

3. Nasz partner handlowy zobowiązuje się do zawarcia ubezpieczenia od obowiązku ponoszenia odpowiedzialności cywilnej na sumę pokrycia wynoszącą - ryczałtowo – 3 miliony Euro na szkodę osobową/rzeczową. Nasz partner handlowy musi przedstawić nam dowody na zawarcie i przedłużanie umowy ubezpieczenia.
4. Od powyższych regulacji pozostają nietknięte nasze pozostałe roszczenia prawne oraz prawa.

#### **XVII. Ochrona praw i prawa osób trzecich**

1. Dostawca gwarantuje, że w związku z jego dostawą oraz w wyniku jego dostawy oraz jej wykorzystanie zgodne z umową, nie zostaną naruszone przez nas prawa osób trzecich.
2. Jeśli z tego powodu zostaną nam przedstawione roszczenia osób trzecich, wówczas nasz partner handlowy jest zobowiązany, na nasze pisemne wezwanie, zwolnić nas z tych roszczeń; nie jesteśmy upoważnieni do zawierania, bez zgody naszego partnera handlowego, żadnych postanowień z osobą trzecią, a w szczególności do zawierania umowy.
3. Obowiązek zwolnienia z roszczeń odnosi się do nakładów, które powstaną dla nas z lub w związku z roszczeniami osoby trzeciej lub co do których możemy przyjąć, że do poprawnego załatwienia sprawy potrzebne będą takie nakłady.
4. Okres przedawnienia dla tych roszczeń wynosi dziesięć lat, licząc od daty przekazania towaru lub wykonania usługi.
5. Jeśli istnieją prawa zabezpieczające dla świadczenia, które winny jest wykonać nasz partner handlowy, jest on zobowiązany do poinformowania nas o tym.

#### **XVIII. Odpowiedzialność cywilna**

1. Jeśli obowiązujące postanowienia prawne nakazują nam powetowanie szkód, wówczas odpowiedzialność nasza w przypadku lekkiego zaniedbania jest ograniczona: Odpowiedzialność zachodzi tylko w przypadku naruszenia istotnych dla umowy obowiązków oraz obowiązków kardynalnych i ogranicza się do możliwych do przewidzenia i typowych w momencie zawierania umowy szkód. Ograniczenie to nie obowiązuje w przypadku naruszenia życia, ciała i zdrowia. Jeśli szkoda zostanie pokryta przez zawarte ze strony naszego partnera handlowego i obowiązujące dla danego przypadku ubezpieczenie (z wyjątkiem ubezpieczenia na z góry ustaloną sumę), odpowiadamy tylko za ewentualne związane z tym niedogodności naszego partnera handlowego, np. wyższe premie ubezpieczeniowe lub niekorzystne odsetki aż do momentu uregulowania szkody przez ubezpieczenie.
2. Nasza odpowiedzialność względem zwłoki uregulowana została na mocy punktu XIII.
3. Wyklucza się odpowiedzialność osobistą naszych przedstawicieli prawnych, osób, którym powierzamy wykonanie zobowiązań i pracowników zakładu za straty spowodowane przez ich małe zaniedbania.

#### **XIX. Język umowy**

Językiem umowy jest język niemiecki. Jeśli istnieją dokumenty umowy również w języku innym niż język niemiecki, wówczas dla stosunku prawnego stron – jeśli taki zajdzie – miarodajna jest wyłącznie niemieckojęzyczna wersja umowy.

#### **XX. Właściwość miejscowa sądu**

W przypadku wszystkich wynikających ze stosunku prawnego sporów, łącznie z wynikającymi z transakcji z użyciem weksli lub czeków, sądem właściwym dla wnoszenia skarg jest wyłącznie sąd właściwy międzynarodowo i miejscowo dla siedziby naszej firmy. Możemy również zaskarżyć naszego partnera handlowego w sądzie właściwym dla jego siedziby lub siedziby jednej z jego filii.

#### **XXI. Kwestie nieuregulowane umową**

Jeśli my i nasz partner handlowy w rzeczywistości nie uzgodniliśmy w przypadku danej umowy, którą obie strony traktują za zawartą, określonego punktu, co do którego powinno zostać zawarte porozumienie, wówczas jesteśmy uprawnieni w uzupełnieniu do zawartych uzgodnień, zawrzec stosowne uzgodnienia w celu wypełnienia luki w umowie przy uwzględnieniu interesów obu stron.

#### **XXII. Klauzula salwatorska**

Jeśli poszczególne postanowienia danej umowy straciły lub stracą moc obowiązywania, nie ma to wpływu na moc obowiązywania całej umowy. Jeśli poszczególne postanowienia danej umowy straciły lub stracą moc obowiązywania z innych względów w związku z §§ 305 – 310 BGB, wówczas my oraz nasz partner handlowy wymienimy nieobowiązujące postanowienie na obowiązujące, i to takie, które będzie najbardziej spełniało wolę partnerów umowy. To samo obowiązuje, jeśli poszczególne postanowienia danej umowy straciły lub stracą moc obowiązywania w związku z §§ 305 – 310 BGB, jednak w przepisach prawa nie znajdzie się żadnego uregulowania do tego punktu.